



NOTICE ON REVISION
THÔNG BÁO ĐIỀU CHỈNH
OF GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO BANK ACCOUNTS
CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG ÁP DỤNG CHO CÁC TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG
("Notice") ("Thông Báo")

Date: 1 March 2022
Ngày 1 tháng 3 năm 2022

Dear Our Valued Customers,
Kính thưa Quý Khách Hàng

MUFG Bank, Ltd., Hanoi Branch and MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch (the "**Bank**") would like to express our thankfulness to our Valued Customers for your trust and using our banking services.
*Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. - chi nhánh Thành phố Hà Nội và Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. - chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("**Ngân Hàng**") xin trân trọng cảm ơn Quý khách hàng đã luôn tin tưởng và sử dụng dịch vụ của Ngân hàng chúng tôi.*

By this Notice, we would like to notify you all that the General Terms and Conditions Applicable for Bank Accounts ("**General Terms**") will be revised for the following purposes:
*Bằng Thông Báo này, chúng tôi xin thông báo đến Quý Khách Hàng rằng Các Điều Khoản Và Điều Kiện Chung Áp Dụng Cho Các Tài Khoản Ngân Hàng ("**Các Điều Khoản Chung**") sẽ được sửa đổi cho các mục đích như sau*

- ✓ To follow MUFG requirement to include financial crime terms into lending transaction related agreements/standard form (LTRA), and to add clauses regarding exit of customer relationship where risks associated with a customer can be outside of the Bank's risk appetite.
Đưa thuật ngữ liên quan tới tội phạm tài chính vào các thỏa thuận / biểu mẫu tiêu chuẩn liên quan đến giao dịch cho vay (LTRA) và bổ sung điều khoản về việc chấm dứt quan hệ với khách hàng khi rủi ro liên quan đến khách hàng có thể nằm ngoài khẩu vị rủi ro của Ngân hàng theo yêu cầu của MUFG
- ✓ To improve wordings and ensure the consistency of terms contained in some other clauses.
Hoàn thiện cách diễn đạt và đảm bảo sự thống nhất của các thuật ngữ quy định tại một số điều khoản khác.
- ✓ To revise the collection date of Account Maintenance Fee
Điều chỉnh ngày thu Phí Duy Trì Tài Khoản

Please refer to Comparison Sheet attached with this Notice for details of the revised contents of the General Terms

Vui lòng tham chiếu Bảng So Sánh đính kèm với Thông báo này để biết thêm chi tiết về các điểm sửa đổi của Điều Khoản Chung

Except the clauses which are revised and added for the purposes mentioned above, the remaining clauses of the General Terms (for the avoidance of doubt, including but not limited to, the clause on provision and disclosure of information) are kept unchanged. Information provision and sharing shall be subject to the latest agreement thereon executed between the Bank and the Customer.

Ngoại trừ các điều khoản được sửa đổi và bổ sung cho các mục đích nêu trên, các điều khoản còn lại của Các Điều Khoản Chung (để tránh nhầm lẫn, bao gồm nhưng không giới hạn, điều khoản về cung cấp và tiết lộ thông tin) sẽ được giữ nguyên không thay đổi. Việc cung cấp và chia sẻ thông tin sẽ tuân theo thỏa thuận gần nhất về cung cấp và chia sẻ thông tin ký kết giữa Ngân Hàng và Khách Hàng.

Effective date of the revised General Terms is 7 March 2022 until further notice.

Ngày hiệu lực của Các Điều Khoản Chung sửa đổi là 7 tháng 3 năm 2022 cho đến khi có thông báo mới.

The latest General Terms (*) will be posted in the Bank's website as below address:

Các Điều Khoản Chung () mới nhất sẽ được công bố trên trang web của Ngân Hàng có địa chỉ dưới đây:*

Hanoi Branch
Floor 6-7, Pacific Place, 83B Ly Thuong Kiet, Hoan Kiem, Hanoi
Tel: 024 3946 0600

Ho Chi Minh City Branch
Floor 8, The Landmark, 5B Ton Duc Thang, Dist 1, HCMC
Tel: 028 3823 1560

- ✓ Hanoi Branch / *Chi nhánh TP. Hà Nội:*
<http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hanoi.html>
- ✓ Ho Chi Minh City Branch / *Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh:*
<http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hochiminhcity.html>

(*) for Customers whose account transactions are still subjected to bilateral agreement signed with the Bank, our Relationship Manager will contact you soon to convert from bilateral agreement to General Terms
đối với Khách Hàng mà hiện nay giao dịch tài khoản vẫn đang được thực hiện theo hợp đồng giao dịch tài khoản song phương ký với Ngân Hàng, Cán Bộ Phụ Trách Khách Hàng của chúng tôi sẽ liên lạc với Quý Khách để thực hiện việc chuyển đổi từ hợp đồng song phương sang Các Điều Khoản Chung.

Please kindly contact with our Bank's Relationship Manager for your further inquiries.

Nếu Quý Khách có thêm bất cứ thắc mắc nào, xin vui lòng liên lạc với Cán Bộ Phụ Trách Khách Hàng của chúng tôi.

We look forward to your continued support and co-operation.

Chúng tôi rất mong tiếp tục nhận được sự hỗ trợ và hợp tác của Quý Khách Hàng

Best Regards

Trân trọng

MUFG Bank, Ltd., Hanoi Branch and MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch

Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. - chi nhánh Thành phố Hà Nội và Ngân hàng MUFG Bank, Ltd. - chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh